

Das Land des Lächelns

Romantische Operette in drei Akten

nach Viktor Léon

von Ludwig Herzer und Fritz Löhner

Das Aufführungsrecht ist vorbehalten; dieses Aufführungsmaterial darf ohne Genehmigung der Verlagsbehandlung weder verkauft, noch an Dritte vermietet oder verliehen werden.

Musik von
Franz Lehár
OUVERTURE

Moderato. (*Maestoso*.)

Klavier.

V. Orch.
Hrfe. *ff*
Pke.
Cassa mit.

kl. Tr.

Viol. I.

Str.
Hrfe.
rit.
a tempo
Ob.
Klar.
Fg.

Harp

Vl. Vla.
pp
Vlc.
Klar.
Fg.
CB.

① Moderato.

Holzbl. *f*
 Str. *f*
 Hrfe. *cresc.*

Hör. gest. *ff*
 Trp. gest. *pp*
 Pos. Pke. *f*

Holzbl. *pp*
 Str. Hrfe. *f*
 Trp. offen *ff*
 Hörn. *ff*
 Pos. Cinell. Wirbel

Maestoso.

Holzbl. *f*
 Vla. *f*
 Str. Hrfe. *p*
 Vl. Cb.

② Allegretto.

Ob. *meno*
 Hörn. *pp*
 Vl. *p*

Fl. *animato*
 Hrfe. *pp*
 Vl. *animato*
 Pos. *animato*
 1. Fg.

Fl. *f*
 Klar. *ff*
 Cinell. Wirb. *ff*
 Hrfe. *p rit.*

tempo rubato

Vl. Klar.
Trp.gest.
Hörn.gest.
mf *p*

This system shows the beginning of a piece with woodwinds and strings. The woodwinds include Violins, Clarinets, Trumpets, and Horns. The strings are marked with *mf* and *p*. The music is in a key with one sharp and a 4/4 time signature.

③ *Allegro (non troppo)*
Auf Holz schlagen
Picc. Fl.
Klar. (hervorheben)
pp
Fg. Holz u. s. w.

The second system begins with a piano introduction marked "Auf Holz schlagen" (hit wood). The tempo is *Allegro (non troppo)*. The woodwinds include Piccolo Flute and Clarinet. The piano part features a rhythmic pattern in the bass line. Dynamics include *pp* and *mf*.

Fl. Picc. Fl.

This system continues the woodwind and piano accompaniment. It features Piccolo Flute and Flute parts. The piano accompaniment maintains a steady rhythmic pattern.

Fl. *mf*

This system continues the woodwind and piano accompaniment. It features Flute parts. The piano accompaniment maintains a steady rhythmic pattern. Dynamics include *mf*.

This system continues the woodwind and piano accompaniment. It features woodwind parts. The piano accompaniment maintains a steady rhythmic pattern.

Picc. Fl. Fl. *pp*
Fg. Holz u. s. w.

The sixth system continues the woodwind and piano accompaniment. It features Piccolo Flute and Flute parts. The piano accompaniment maintains a steady rhythmic pattern. Dynamics include *pp*.

This musical score is divided into several systems. The first system features a Piccolo Flute (Pico. Fl.) part with a melodic line and a piano accompaniment. The second system is marked with a circled '4' and includes dynamics *p* and *ff*. The third system continues the piano accompaniment with dynamics *p* and *ff*. The fourth system includes a Flute (Fl.) part and piano accompaniment with dynamics *p meno*, *a tempo*, *meno*, and *a tempo*. The fifth system features piano accompaniment with dynamics *p*, *rit. mf*, and *pa tempo*. The sixth system includes a Piccolo (Pico.) part with dynamics *ff* and a Positivo (Pos.) part.

First system of musical notation, piano and bass staves. Dynamics include *ff*. Articulations include accents and slurs.

Second system of musical notation, piano and bass staves. Starts with a circled 6 and "Trp. concord.". Dynamics include *fff*.

Third system of musical notation, piano and bass staves. Includes parts for Piccolo (Picc.), Flute (Fl.), and strings (Str.). Dynamics include *pp*. Labels include "Fg. Holz" and "M. S. SO."

Fourth system of musical notation, piano and bass staves. Includes parts for Piccolo (Picc.) and Flute (Fl.).

Fifth system of musical notation, piano and bass staves. Dynamics include *ppp* and *pp molto rit.*. Labels include "Fg.", "Becken-schlag", "Becken", and "Timp. Auf Holz schlagen".

Sixth system of musical notation, piano and bass staves. Starts with circled 7 and "Allegretto moderato". Includes parts for Horns (Hr.), Trumpets (Trp.), Trombones (Tbn.), Clarinets (Cl.), Bassoons (Fg.), Oboes (Ob.), Flutes (Fl.), Piccolo (Picc.), and Strings (Str.). Dynamics include *pp*, *ff*, and *ppp*. Tempo markings include *animato*, *rit.*, and *a tempo*. Labels include "Fg. Pos.", "Cin.", "Fg. Hfe.", and "Hfe."

Allegro non troppo

Str. 3
Hörn.
ff
mf
Vlo.
rit.

Moderato

Hrfe.
Kl.
Fg.
Fl.
Hr.
Vlo. pizz.
Ob.
p Str.
Hrfe.

Ⓢ Allegretto (non troppo)

Horn. gest.
pp
f
Kl.
pp
rit.
Solo Viol.
mf
a tempo
p Str.
Hrfe.
Ped.*

mf
Kl.
pp
mf
rit.

Allegretto moderato

Celesta
a tempo
Kl.
pp
Hörn.
Glock.

Moderato

rit.
ff
a tempo
Cym.
V. Orch.
Cassa Wirb.
V.
Pke.

ERSTER AKT

Salon in der Villa des Feldmarschalleutnants Grafen Lichtenfels. Links vorne 2 bequeme Fauteuils, rechts seitlich ein Klavier, davor ein Stockerl. Im übrigen elegant, mit geschmackvollem Luxus ausgestattet. Links Mitte und links rückwärts Eingänge in die übrigen Gesellschaftsräume. Rechts 2 Türen. Rückwärts Mitte allgemeiner Auftritt. Es ist Abend.

Nr. 1. Introduction und Entrée

(Musik hinter der Szene)
Violine 1, Viol. 2, Cello, Klavier

(Lisa, Gustl, Chor)

Tempo di Valse

Vorhang

Melodram

Ein General (der mit einer alten Dame links vorne sitzt, hebt

sein Glas Cognac, zu Graf Lichtenfels): Exzellenz, ein ganz Spezielles auf deine Toch-

ter Lisl! Lichtenfels (mit dem General und der Dame anstoßend): Danke, Danke. (Sie trinken) General: Wirklich

ein Prachtmädel, deine Lisl! Wie die heute im Damenrennen siegte, wie sie wollte... daß einem alten Reitergeneral wie mir

das Herz im Leibe lachte! **Die alte Dame:** Ja, wahrhaftig, Exzellenz, Sie können stolz sein auf Ihre Tochter. **Lichten-**

fels: Bin ich auch. (Seufzt, mit Humor): Nur schade, daß sie ein Mädels ist! Ich will ja meiner Seligen keinen Vorwurf machen,-

aber was wäre das für ein prächtiger Offizier geworden! **Graf Gustav von Pottenstein** (Dragonerleutnant, tritt an

der Spitze einiger Dragoneroffiziere, jeder ein Bukett in der Hand, von rechts auf). **Lichtenfels:** Ah, Leutnant Gustl.... ihn zu, stellt sich stramm in Habtststellung vor ihm auf, hinter ihm ebenso seine

Regimentskameraden; in schneidigem Offiziersston): Exzellenz, als Deputation unser Regiments bitten wir gehorsamst, Eurer Exzellenz Tochter, der gnädigen Komtesse, unsere Glückwünsche respektvollst

Prosa: Graf Lichtenfels
(mit den Offizieren nach links gehend): Also, vorwärts zur Attacke!

Orchester
Vl. I.
Klar

darbringen zu dürfen. **Lichtenfels:** Besten Dank, meine Herren! Aber nur kommod! Die Damen werden sich über einen so flotten Zuwachs an Tänzern freuen...

Tanz
Tempo di Valse

Die Paare tanzen herein

Picc. Fl.

Trp.

Hrfe.

Trp.

kl. Tr.

Pke.

Prosa: **Gusti:** Da kommt Lisa!
Sie lebe hoch!

Allegro moderato (marcato)

CHOR

Hoch soll sie le-ben, hoch soll sie le-ben,
Hoch soll sie le-ben, hoch soll sie le-ben,

Picc. Fl.

Allegro moderato (marcato)

Lisa (ist eingetreten): *tempo rubato*

Ich dan - ke für die Hul-di-gung und für den freund - li-chen Emp - fang!

drei - mal hoch!

drei - mal hoch!

L. *meno*
 O, wär'das schön! _____
 Frau, ei-ne herr-li-che Frau, So pikant und mon-dän! _____
 Frau, ei-ne herr-li-che Frau, so pikant und mon-dän! _____
 So pikant und mon-dän! _____
pp *Viol. Solo* *f* Harfe

L. *Valse*
 Flir - ten, biß - chen flir - ten kann man zehn-mal auf je - dem Ball. _____
VI. div. Str. p *zart*

L.
 Lie - ben, mei-ne Lie - ben, ja, das ist ein ganz an - drer Fall. _____

L.
 Biß - chen ko - ket - tie - ren, ach, das kann man leicht ris - kie - ren, doch die
mf *pp* *meno*

L. Lie - be kommt im Le - ben nur zum er - sten und letz - ten - mal.

pa tempo *rit.* *a tempo*

Refrain

L. Gern, gern wär' ich ver - liebt, wenns ei - nen gibt, der mich so

p langsam anfangen Hr. Tgl. Pos.

L. liebt, wie mein Herz sich wah - re Lie - be denkt, wenns Lie - be nimmt und Lie - be

fp *p* Glek. Pos. Pk.

L. schenkt! Gern, gern wär' ich ver - narrt, wenn ei - ner käm', just so a - part.

mf *crese.* Gr. Tr. mit

L. Mög - lich ist, was doch schon oft ge - schah, es ist frü - her da, als man denkt!

Gleksp. *pmeno* *f* *f* Pk.

CHOR

Sopran
Alt
Tenor
Baß

Gern, gern wär' sie ver- liebt, wenns ei - nen gibt,
Gern, gern wär' sie ver- liebt, wenns ei - nen gibt,

Ob.
Tromp.
Hr.
Pos.
Tgl.

Lisa:

Wie mein Herz sich wahre Lie - be denkt, wenns Lie - be
der sie so liebt,
der sie so liebt,

fz *pGlek.*

Pos, Pk.

L.

nimmt und Lie - be schenkt!

Gern, gern wär' sie ver- narrt, wenn ei - ner
Gern, gern wär' sie ver- narrt, wenn ei - ner

mf a tempo *cresc.*

L. Mög-lich ist, was doch schon oft ge-schah,— es ist
 käm', just so a - part!
 käm', just so a - part!

Gr.Tr.mit Pk

Glebsp. pmeno

L. frü - her da, als man denkt!
 a tempo

frit.

Nr. 1½ Liedchen

(Lisa)

◆ Gustl ab.
 ◆◆ Lisa: Über deinem Haupte schweben (sie setzt sich zum Klavier)

Lisa:

(Gustl tritt ein)
 Lisa, wir war-

Moderato

Ah Ah

p Klavier auf der Bühne *meno*

ten auf dich....

Ah

a tempo *meno*

Nr. 2. Freunderl, mach' dir nix d'raus.

Duett.

(Lisa-Gustl)

⊕ Lisa: Gustl, mach dir nichts draus

⊕ Gustl: ho' ich mir die 20.000 Kronen wieder ab.

Allegretto (in leichtem Ton)

Lisa

Es ist nicht das er - ste mal und ist nicht das

pp

Fg. Solo

Hrfe.

L.

letz - te - mal, daß zwei Leu - te aus - ein - an - der geh'n. Daß man plötz - lich

Fag.

L.

nicht mehr mag, das pas - siert ja je - den Tag und wird tau - send - mal wohl noch ge -

p

Hrfe.

L.

sohe'n. Freunderl, mach' dir nix d'raus, 'swar ja nicht so bö - s ge - meint. Das sieht

etwas breiter

p

vi.

Str.

Klar.

Hrfe.

L.

al - les schwerer nur aus, doch es ist nicht so arg, wie es scheint. Freunderl, mach' dir nix' raus, 's war ja nicht so

Hr.

Fg.

p

L.

bös ge-meint. Wenn's halt aus ist, ist es halt aus. Des-halb bleib ich doch dein gu - ter

Gustl:

p

Gust.

Freund. Es ist nicht das er - ste - mal und ist nicht das letz - te - mal, daß ein

Ob.

Str. Fg. Solo

Hrfe.

Tempo I

3

Gust.

Frau - en - herz sich so ge - irrt. Doch ich kränk' mich nicht so sehr, denn ich weiß es

Fag.

3

Lisa (begütigend)
 Freun-derl,
 Gust. schon vor-her, daß das Blatt sich ein-mal wen - den wird.

etwas breiter
 VI.
p

Hrfe.

L. mach' dir nix d'raus, 'swar ja nicht so böß gemeint. Das sieht al - les schwe-rer nur aus, doch es

Str. Klar.
 Hrfe.

L. ist nicht so arg wie es scheint.

Gustl (traurig)
 Nein, ich mach' mir nix draus, 'swar ja nicht so böß gemeint. Wenn's halt aus ist,

Hörn.
 Fg.
p

L. (tröstend)
 Deshalb bleibst du doch mein guter Freund. Net wahr; ja? Net wahr; ja?

Gust. (gemütlich)
 ist es halt aus. Deshalb bleib ich doch dein guter Freund. A - ber ja!

Hörn.
 Pos.
p
mf
 Pke.

Nr. 3. Immer nur lächeln.

Entree des Sou-Chong.

◆ Lisa und Gustl ab
 ◆ Diener: Bitte einzutreten, Hoheit!

Allegro moderato. (Diener ab) **Moderato.**

Klar. *pp*
 Str. *pp*
 Pke. CB.

Sou-Chong: **Tempo rubato.**

Ich tre-te ins Zimmer, von Sehnsucht durchbebt.

S. Das ist der hei - li - ge Raum, in dem sie atmet, in dem sie lebt, sie, mei - ne Son - ne, mein Traum! O,

S. klopft nicht so stürmisch, du zitterndes Herz! Ich hab' dich das Schweigen ge - lehrt. ... Was weiß sie von mir, von all meinem Schmerz

S. und der Sehnsucht, die mich verzehrt? Doch wenn uns Chi - ne - sen das Herz auch bricht, wen geht das was an? Wir zeigen es nicht.

rit.

mf *pp*

Fl. *p*
 Klar. *p*
 Str. *p*
 Hörn. gest.
 Hrfe.

The score is written for a full orchestra and voice. It begins with an instrumental introduction in D major, 3/4 time, marked 'Allegro moderato'. The music features a piano accompaniment with a prominent bass line and a melodic line in the right hand. The tempo then changes to 'Moderato' as the character Sou-Chong enters. The vocal line is written in a soprano range. The score includes various dynamic markings such as *pp*, *p*, *mf*, and *rit.* (ritardando). The piece concludes with a *rit.* marking and a final chord in D major.

L'istesso tempo.

S. Immernur lä-cheln und im-mer vergnügt, immer zu frie-den, wie's im-mer sich fügt, lächeln trotz Weh und tausend

Ob. *a tempo* *pp* *Hr. gest.* *mf*

Str. *p* *mf*

Hrfe.

Moderato.

S. Schmer-zen. Doch wie's da drin aussieht, geht niemand was an. Ich kann es nicht sagen, ich sa-ge es nie,

Str. *pp* *rit.* *pp* *a tempo*

Hrfe.

Pke.

S. bleibt auch mein Himmel ver-sperrt... Ich bin doch ein Spielzeug, ein Fremder für sie, nur ein e-xo-ti-scher Flirt. Sie

S. hat mich verzaubert, sie hat mich be-tört wie Haschisch, wie purpurner Wein. Es kann ja nicht sein, daß sie mich erhört,

pp *ppp*

S. nur im Traum darf ich se - lig sein. Sie soll es nicht mer-ken, nicht füh-len, o nein! Wen

mf *pp*

Listesso tempo.

kümmert mein Schmerz? Nur mich ganz allein. Immernur lä- cheln und im-mer vergnügt, immer zu-frie- den, wie's
Horn gest.

f *pp* *rit.* *a tempo* *Ob.* *Str. p* *mf* *Hrfe.*

im- mer sich fügt, lächeln trotz Weh und tau- send Schmerzen.. doch niemals zei- gen sein wahres Ge-
(geflüstert)

pp rit.

sicht. Im- mer zu- frie- den, wie's im- mer sich fügt,

Viol. Solo *Str. p a tempo* *Hrfe. ped.*

lächeln trotz Weh und tau- send Schmer-zen, doch wie's da drin aussieht, geht nie- mand was an.

mf *pp* *pp rit.*

Nr 4. Bei einem Tee à deux

Duett

(Lisa, Sou-Chong)

⊕ (Diener geht ab)

⊕ Lisa: Darf ich bitten, Hoheit!

Allegretto vivace.

Lisa:
Ach, trinken Sie viel-leicht mit mir ein Täß-chen

Sou-Chong:
Tee? Sie füh-len sich dann wie zu Haus in mei-ner Näh' Ich bin ent-

Lisa:
zückt, ich bin beglückt, wenn ich Sie seh', und besserschmeckt mir noch als Sekt das Täßchen Tee. In dem A-

Sou-Chong:
ro-ma liegt der wei-che Duft... Aus mei-nem Hei-mat-land, so wun-der-bar... Und mischt sich

Lisa:

Ob.
f
pp
p
Str. rit.

Klar.

L.

Ob.
p a tempo
p

Fg.

S.

1

Ob.
p

Fg.

Fl.

Viol. I. mf

Harfe

Fl.

p

Sou-Chong:

L. mit der lie-ben Wie-ner Luft_ Und mit dem sü-ßem Hauch von Ih-rem Haar. Bei ei-nem

Ob. rit. Klar. pp

Harfe

L. Lisa: Ach, wie ist das wun-der-

S. Tee à deux in se-lig sü-ßer Näh_ wie ist das fein!

a tempo Fl. Ob. Hrfe. Trgl. p

L. fein! Aus dem sil-ber-wei-ßen Rauch

S. Aus dem sil-ber-wei-ßen Rauch steigt ein duf-tig zar-ter

Kl. Fl. Ob. Hr. gest.

L. steigt ein duf-tig zarter Hauch. Wir plaudern so charmant und Sie sind so ga-lant.

S. Hauch. Wir sind al-

Fl. Ob. Klar. *a tempo* meno

L. Wir sind bei-de ganz al - lein, Prinz und Märchen-fee à

S. lein wie ein Lie-bes-pär-chen, Prinz und Mär-chen-fee bei ei-nem Tee à

Fl. Harfe
Fl. Ob.

rit.

L. ③

S. deux. ♪ Eventuelles Da Capo

S. deux. ③ Wenn man mit Ih - nen ganz al - lein Ge - dan - ken

Ob.

a tempo mf p Str. rit.

S. Lisa:

tauscht, dann braucht man nicht Li - kör noch Wein und ist be - rauscht. Mein Herr, ich

Ob.

p a tempo p

Fg.

L. Sou-Chong (betrachtet die Tasse):

hät - te nie geglaubt, daß so ein Mann wie Sie bei ei-nem Täßchen Tee auch flirten kann. Was seh' ich?!

a tempo rit. p mf p

Ob.

Fg.

L. **Lisa:**
 Das ist Chi-na-Por-zel-lan, dassind die Blu-men, die bei uns er-blühn! Es ist e-

Fl. Viol. I. *mf* Fl. *p*

L. **Sou-Chong:** **Lisa:** **Sou-Chong:**
 xo-tisch so wie ein Ro-man: Die Eu-ro-pä-e-rin! Ein Man-da-rin! Bei ei-nem

Ob. *rit.* Klar. *pp*

L. **Lisa:**
 Ach, wie ist das wunder-

S. Tee à deux in se-lig sü-ber Näh... wie ist das fein!

④ *a tempo* Fl. Ob. Hrfe. *pp*

Trgl.

L. **Lisa:**
 fein! Aus dem sil-ber-wei-ßen Rauch

S. Aus dem sil-ber-wei-ßen Rauch steigt ein duf-tig zar-ter

Kl. Fl. Ob. Kl. Hr. gest.

steigt ein duf - tig zar - ter Hauch. Wir plaudern so charmant und Sie sind so ga - lant.

S. Hauch. Wir sind al -

Fl. Ob. Klar. *a tempo*
meno

L. Wir sind bei - de ganz al - lein Prinz und Mär - chen - fee à

S. lein, wie ein Liebes - pär - chen, Prinz und Mär - chen - fee bei ei - nem Tee à

Fl. Harfe Fl. Ob. *rit.*

⑤ Lisa: Hoheit! Noch eine Tasse Tee? Prinz: O, ich danke! Lisa: Jetzt kann ich Sie aber nicht

L. deux.

S. deux.

⊕ Bei Da Capo hier Schluß.

⑤ Viol. Solo *a tempo* *mf* *pp*

(Beide erheben sich)
 länger der Gesellschaft vorenthalten. **Sou-Chong:** Das bedauere ich aber vom ganzem Herzen.

Fl. Ob. Klar. Hrfe. Hr gest.

Lisa:
 Wir plau-dern so char-mant und Sie sind

Fl. Ob. Klar.

L. so ga-lant. **Sou-Chong:** Wir sind bei-de ganz al - lein,
 Wir sind al - lein wie ein Lie-bes-pär-chen,

Fl. Hrfe.

L. (Beide ab) Prinz und Mär-chen - fee à deux.
 S. Prinz und Mär-chen-fee bei ei - nem Tee à deux.

Hrfe. Fl. Ob. p rit. f

Nr. 5. Von Apfelblüten einen Kranz.

◆ Sou-Chong: ...ist nur in eine andere Form gekleidet

Lied.
(Sou-Chong)

◆◆ Eine Dame: Bitte erzählen Sie...

Allegretto (non troppo).

Sou-Chong:

Von Ap - fel - blü - ten ei - nen Kranz, ah

Fl. Ob. 8
Vl. I
p
Cel.
Str.
Hrfe. 3

S. leg'ich der Lieb - li - chen vor's Fenster in ei - ner Mond - nacht im A - pril. Ah

Cel. pp
Hrfe. pp
animato
a tempo
f animato

S. Ein Lied werd'ich von hei - ßer Sehnsucht sin - gen und mei - ne

Cel. 8
Hrfe. pp
Str. p
Klar. p rit.
Fg. f
VI. Solo

S. Lau - te soll wie Silber klin - gen in ei - ner Mond - nacht im A - pril. Ah

p a tempo
Fl. p
Klar. p
Hr. gest.
Hrfe. rit.
Fg.

Valse moderato.

S. Du bist das traum-süs - se Le - ben, du al - lein

Fl. solo

Str. *pp a tempo* *rit.* *p a tempo*

Gel. Glock. *ad lib.*

Hrfe. *Wie solo col canto*

S. sollst meine Göt - tin sein. Darf ich mein Aug' zu dir he - ben, dir ge - stehn,

rit. *p a tempo*

S. daß ich nach dir mich seh'n? Ganz er - füllt bin ich von deinem Zau - ber bild.

Ob. *animato*

Klar. *pp rit.* *p a tempo*

Hrfe. *cre - scen - scen*

Pos.

S. Wärst du mein, kein Glück der Welt könnt grö - ßer sein. Heiß begeh'r' ich dich, du mei - ne Welt.

do *f* *ff*

mf *molto espressivo*

Pke.

S. De - müt - s - voll neig' ich mich, wo - hin dein Schat - ten fällt. Wie Ap - fel - blü - ten leuchtet dein Mund, ah

Ob. *f meno*

Kl. *pp*

Str. *p Str. a tempo*

Hrfe. *G. V. 111*

Fg. Hrfe.

S. und dei-ne gold²-nen Haa-re glän-zen wie ei-ne Mondnacht im A-

Cel. *pp*
Hrfe.

animato *a tempo*

S. pril. Ah Der Hauch von dei-nen ro-sen-ro - ten

Cel. *pp*
Hrfe.

f animato *p* *rit.* *pp animato* *Str.* *Klar.* *prit.* *f*

S. Wan-gen hat mich voll Sehn - sucht wie ein Rauschum - fan - gen in ei-ner Mondnacht im A-pril. In dies-er

Vl. Solo

p a tempo *Fl. Klar.* *tr. gest.*

Hrfe.

S. Mondnachtschenkst du mir dein Herz!

Cel. *pp*
Hrfe.

rit. *a tempo* *Str.* *ppp* *Fl.* *pp*

Hrfe. Fg.

Nr. 6. I. Finale

Lisa, Sou-Chong

⊕ **Lichtenfels (besorgt):** Mein Kind, ich warne dich... Europa und China... das ist wie Feuer und Wasser... wie Himmel und Hölle!

⊕ **Lichtenfels:**

Sei auf der Hut! Mach keine Dummheit,
die du später einmal bitter bereuen könntest!

(Lichtenfels küßt sie auf die Stirne und geht dann links ab)
(Sou-Chong verabschiedet gleichzeitig den Sekretär)

Lisa: Aber, Papa, verlaß dich auf mich!

(Sou-Chong ist mit Lisa allein zurückgeblieben.)

Moderato

S. (sehr zart und leise) **Lisa:** Wir sind al-lein. Und (ebenso) **Sou-Chong:**

Ob.
Klar.
Hr.
Pos.
Fag.
Vlc. CB.
Tuba

S. **Lisa (zuckt die Achseln):** wer-den die an-dern nicht bö-se sein? **Sou-Chong:** Was geht uns das an? Son-der-bar! **Lisa:** Warum sonderbar? Ich

Klar.
Fg.
Ob. Klar. 1.
Klar. 2.

Andante **Sou-Chong:** **Allegretto**

L. fin-de die an-dern sehr ba-nal und Sie seh' ich heut zum letz-ten-mal! Noch nie hab' ich Sie in die-ser

Fl.
Str.
Klar.
Str. pizz.

Lisa:

S. Stim - mung ge - sehn! — Lie - ber Freund, ich möch - te gern Ih - nen et - was ge -

Ob.
Klar.
Trp. Hörn. gest.
Fg. Vlc. Cb.

L. stehn. Ein Lied, es verfolgt mich Tag und Nacht,

①

VI. I. Allegretto moderato.
Ob.

Hrfe.
p
2 Klar.
Str.
Fg. Trgl.

L. ei - ne sü - ße Me - lo - die voll zar - ter Po - e - sie, sie hat mich um die Ruh gebracht und dich ver - gess' sie

immer mehr zurückhalten rit.

L. nie! O, wie ist sie schön! Zwar

Klar. Solo
a tempo
f
VI 2
Vla.
Vlc. Fg.

H 4 - 7

L. nicht-mondän, doch so e - ro - tisch, so wun - der-same - xo - tisch die-ses

L. Lied, von dem ich träu - me! Ah *visionär*

Moderato.

Fl. *a tempo*
Cl. *a tempo*
Str. *pp*
Klar. 6
Hörn. 6

Hrfe.

Sou-Ch. (gespr.)
So schön hörte
ich noch nie die-
se Melodie...

L. Ah Ah

meno *a tempo* meno *a tempo*

L. ③ Allegretto. Lie-ber Prinz, ich dan-ke Ih - nen herz-lich für dies Kompl - ment!

S. ③ Allegretto. 0 bittel

Vl. *p*
Vla. *p*
Vlc. 3
Fg. 3
Hörn. Klar.
Ob. Solo

Lisa (ihm groß in die Augen schauend):

L. *rit.* Wie seid ihr anders doch als wir!

S. Das höchste Kompliment da-rinnen heißt, Du bist der Traum einer Frühlingsnacht!

p Klar. Hörn. *frit.* 3. Ob. *p*

④ Allegretto

L. Sie sind wie aus ei - ner an - dern

S. (ernst) Was mei-nen Sie da - mit, daß wir ganz an-ders sind?

④ Fl. Piccol. Str. Klar. Fg. *p* *rit.*

Hrfe. Pke.

L. Welt! Sie sind mit ei-nem Wort a-part!

S. (fast ängstlich) In meinem We-sen? In meiner Art?

a tempo Kl. *p* Trp. col canto Hörn. Fg. Pos. Ob. Fl.

Sou-Chong:
Ich passe nicht in Ihre Welt hinein!

Ob. Klar. Str. *animato* Fg. 1.2. Pos. 3. Pos. *p*

Tuba. Cassa Wirbel

⑤ Tempo I.

(wehmütig lächelnd)

(seufzend)

(aufatmend)

S. Fl. Picc. Es wird schon so sein, ich passe nicht in Ihre Welt hin - ein! Es ist schon so! Ich bin sehr

Str. p Klar. Fg.

Hrfe. Pke.

L'istesso tempo.

(in demütiger Weise)

(bißchen nervös)

S. froh, daß ich wieder nach Chi-na ge - he, fort von Eu - ro - pa, fort von Wien, das ich kaum wieder -

Viol. pp

L'istesso tempo.

Ob. Str. p Fg.

Hrfe.

rit.

⑥ Moderato.

Lisa (mit süßester Koketterie):

S. seh! Bin froh, daß ich geh! Tut denn das Schei - den nicht weh?

Viol.

Moderato.

Fl. 3 Ob. 3

Str. p Trp. gest. Vic. a tempo Klar.

Hörn. gest.

Trgl. Hrfe.

L. Las - sen Sie gar nichts hier zu - rück, wo - nach Sie sich seh - nen? Sou - Chong (voll Innigkeit):

O doch! Mein Glück!

Klar. Str. pp

Pke.

⑧ Lisa: (gesprochen) Ich ginge mit Ihnen bis ans Ende der Welt!
Allegretto.

(sieht ihn an)

L. zagt! Wenn ich Ihr

S. (starr vor Überraschung) Sie gin-gen?

Viol.

Allegretto.

Str. pp Hrf. rit.

L. Lieb - - stes wär! Siehst du nicht mein

Sou-Chong:

Hfe. a tempo Ob.

Fl. 2. Klar. Trp. gest. Klar. Str. Fg. 1. 2. Pos. Cassa Wirb. 3. Pos. Tuba.

S. frem - des Ge - sicht? Siehst du die frem - den Au - gen nicht?

animato cresc.

Fl.

⑨ (Lisa wendet sich voll zu ihm, selbst berauscht, mit starker Innigkeit) Lisa: (ausbrechend) Dich se - he ich und nur dich se - he ich, Ich hab' dich so

(beugt sich tief vor ihr)

S. Li - sa!

Trp. offen a tempo pp panimato

Hörn. Pos. Trgl.

Allegro **Animato**

L. *gern... und ich lie - be dich!*

Sou-Chong: *(Er reißt sie mit ungestümer Leidenschaft an sich)*

ff *Ich lie - be dich!*

Allegro **Animato**

Fl. *p* *f*

Ob. *f*

Hrfe. *f*

Trp. Hörn. *f*

Cin. Wirbel *f*

Moderato

Ob. *ff*

V. Orch. *fff*

1. 2. Pos. *f*

3. Pos. Tuba *pp*

Tymp. *ff*

Allegretto (non troppo)

⑩ **Sou-Chong:**

Von Apfel-blü-ten ei-nen Kranz, ah *ieg'ich beseligt dir zu Fü-ßen in ei-ner*

Cel. *pp*

Hrfe. *pp*

p Str. *animato* *a tempo*

S. *Mondnacht im - A - pril Ah!* *Ein Lied will ich von Seligkeiten*

Cel. *pp*

Hrfe. *pp*

Viol. I *pp*

f *animato* *p* *rit.* *pp animato* *p rit.* *f*

S. sin-gen und mei-ne Lau - te soll wie Sil-ber klin - gen in ei-ner Mond-nacht im A - pril! Ah

Viol. Solo

mf a tempo

Fl.

Klar.

p Hörn.gest. *animato*

Hrfe.

S. Ein Lied willst du von Se-lig-kei-ten sin - gen und dei-ne

Ein Lied will ich von Se-lig-kei-ten sin - gen und mei-ne

meno

a tempo

Tromp. offen.

Pos. offen

Becken u. Cassa

L. Lau - te soll wie Sil-ber klin - gen in ei-ner Mond-nacht im A - pril, Ah

S. Lau - te soll wie Sil-ber klin - gen in ei-ner Mond-nacht im A - pril, Ah

animato

p

L. Ah

S. Ah

f

rit.

fa tempo

Cel.

Viol.

Ob.

Str.

Pos.

Trgl.

Vorhang rasch ab.

V. Orch.

f

Pke.

Cin. Wirbel

ZWEITER AKT.

Halle im Palais des Prinz Sou-Chong.

Nr. 7. Vorspiel.

Allegretto. Picc.

Str. *pp* Triangel. Fl. Harfe. Harfe. Ob. *p* Fl. Harfe. Fl. Harfe. Klar. Glockenspiel. Harfe. Picc. Fl. *p*

Nr. 7¹/₂. Introduction und Auftritt Sou-Chongs

*)

Marcia

The musical score is divided into five systems, each with a grand staff (treble and bass clefs) and individual staves for various instruments. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 2/4.

- System 1:** Features the grand staff with a piano (*p*) dynamic. Individual staves for 1. Viol. and 2. Viol. are shown. Below the grand staff, it lists "Vlc. Cb.", "Pke.", and "Cassa solo".
- System 2:** Features the grand staff with a piano (*p*) dynamic. Individual staves for 1. Viol. and 2. Klar. are shown. Below the grand staff, it lists "Klar." and "Fg.".
- System 3:** Features the grand staff with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. Individual staves for 1. Kl. and 2. Kl. are shown. Below the grand staff, it lists "1. Viol." and "Fg.".
- System 4:** Features the grand staff with a pianissimo (*ppp*) dynamic. Individual staves for Fl. Ob. and Ob. are shown. Below the grand staff, it lists "Picc. (scharf hervorheben)", "Fg.", "Trommeln", and "Picc. Klar.".
- System 5:** Features the grand staff with a piano (*p*) dynamic. Individual staves for Ob. and Trommeln are shown. Below the grand staff, it lists "Fg.".

1. VI.
Fl. Ob.
2. VI.
Picc.
Klar.
Trommeln
Vla. Fg.
mf
Pke.

This system contains five staves. The top staff is for the first Violin (1. VI.). The second staff is for Flute and Oboe (Fl. Ob.) and the second Violin (2. VI.). The third staff is for Piccolo (Picc.) and Clarinet (Klar.). The fourth staff is for Violoncello and Double Bass (Vla. Fg.). The fifth staff is for Drums (Trommeln) and Percussion (Pke.). The music is in 3/4 time and features various rhythmic patterns and dynamics.

Picc.
Klar.
mf

This system contains two staves. The top staff is for Piccolo (Picc.) and Clarinet (Klar.). The bottom staff is for Violoncello and Double Bass (Vla. Fg.). The music continues with similar rhythmic patterns and dynamics.

Picc.
Kl.
f
Viol.
Trp.
3
Fl.
Ob.
p
Cassa mit
Pos.
Pke.

This system contains three staves. The top staff is for Piccolo (Picc.) and Clarinet (Kl.). The middle staff is for Violin (Viol.). The bottom staff is for Trumpet (Trp.), Flute (Fl.), Oboe (Ob.), Percussion (Cassa mit), Horn (Pos.), and Percussion (Pke.). The music includes a first ending bracket (1) and various dynamics.

Trp.
3
f
V. Orch.

This system contains two staves. The top staff is for Trumpet (Trp.). The bottom staff is for Violin and Orchestra (V. Orch.). The music includes a second ending bracket (2) and a crescendo (cresc.) marking.

Musical score system 1. It features a vocal line at the top, a Piccolo (Picc.) line, a Glockenspiel (Glock.) line, and a piano accompaniment with Violin Orchestra (V. Orch.) parts. The piano part includes a triplet of eighth notes in the right hand.

Musical score system 2. It features a vocal line, Piccolo (Picc.), Glockenspiel (Glock.), and piano accompaniment with Violin Orchestra (V. Orch.) parts. The piano part includes a triplet of eighth notes in the right hand. The system concludes with the instruction *sempre più*.

Pauken stark hervorheben

Musical score system 3. It features a vocal line, Piccolo (Picc.), Glockenspiel (Glock.), and piano accompaniment with Violin Orchestra (V. Orch.) parts. The piano part includes a triplet of eighth notes in the right hand and the instruction *cresc.* at the beginning.

Picc.
f
Glock.
Tr.
Tamtam

This system contains three staves. The top staff is a vocal line with a 'Picc.' (piccato) marking and a dynamic of 'f'. The middle staff is for Glockenspiel, featuring triplet patterns and a 'Glock.' marking. The bottom staff is for Tamtam, with a 'Tr.' marking. Vertical dotted lines indicate specific rhythmic points across the staves.

Würdenträger erwarten Sou-Chong
Vorhang auf

Grave (Maestoso)

fff Blech
fff Cassa Wirbel Pke.
Kl. Tr. Cassa u. Pk.
Tamtam

This system is marked 'Grave (Maestoso)'. It features a piano part with a dynamic of 'fff' and 'Blech' (brass) markings. Below the piano part are percussion parts for 'Cassa Wirbel Pke.' and 'Kl. Tr. Cassa u. Pk.', both marked 'fff'. A 'Tamtam' part is also present on the right side of the system.

Maestoso

ff V.Orch.

This system is marked 'Maestoso'. It features a piano part with a dynamic of 'ff' and 'V.Orch.' (string orchestra) markings. Below the piano part are percussion parts for 'Cassa Wirbel Pke.' and 'Kl. Tr. Cassa u. Pk.', both marked 'ff'.

Sou-Chong tritt auf

f
p

This system is marked 'Maestoso'. It features a piano part with a dynamic of 'f' and 'Sou-Chong tritt auf' marking. Below the piano part are percussion parts for 'Cassa Wirbel Pke.' and 'Kl. Tr. Cassa u. Pk.', both marked 'p'.

Nr. 8. Wer hat die Liebe uns ins Herz gesenkt?

Duett

(Lisa, Sou-Chong)

⊕ Lisa: Aber die Verwandten...
 ⊕ Sou-Chong: In meinem Hause bist du die Königin...

(Melodram)

Moderato

Fl. Solo

pp Str. Hfe.

① Sou-Chong:

Dich se-he ich

Fl. animato

Ob. solo

pp Kl. Hr. p

Via. Vic. Fg. C.B. Vie.

s. und nur dich se-he ich! Lotus-blume!

Fl.

Ob. 2. Fl.

Allegretto

Viol. Solo

p Hfe. f pp

② Valse boston

Sou-Chong:

Wer hat die Lie-be uns ins Herz ge-senkt, — uns den sü-ßen Rausch und den bit-ter-sü-ßen

S. Schmerz ge-schenkt? — Fiel eingoldner Stern hoch vom Himmels-zelt — bei dem er-sten Kuß

Lisa:

S. Wer hat die Lie-be dir ins Herz ge-legt, — in dein hei-ßes auf die schö-ne Welt?

L. Herz, daß es zärt-lich mir ent-ge-gen-schlägt? —

S. Aus dem Pa-ra - dies — flog ein Traum uns zu, —

L. *ei-ne Har-mo - nie: ich und du. ————* **3** *0 Ge-lieb-ter du, ich weiß ge-nau,*

S. *Ei-ne Har-mo - nie, ich und du!*

pp *p* **3** *poco animato*

Pos. (gest.) Harfe

L. *so ver-liebt wie ich ist kei-ne Frau. So liebt man ein-zig-mal, liebt man nur ein-zig-mal.*

animato

L. *Mei - ne Lie-be hüllt dich ein, du bist mein und ich bin dein!* **Sou - Chong:**

mf *meno* *a tempo* *f* *ff*

0 Ge - lieb - te du, ich weiß ge-

S. *nau, so ge - liebt wie du wird kei-ne Frau. Sag; du Sü-ße, fühlst du auch so wie*

f *animato* *p*

Tempo I

Lisa:

S. E - - wig füh-le ich ei-nes nur: ich lie-be dich! Wer
 ich des Himmels Hauch? E - - - wig fühle ich: ich lie-be dich! Wer

Tempo I

L. hat die Lie-be uns ins Herz ge-senkt, — uns den sü-ßen Rausch und den bit-ter-sü-ßen Schmerz geschenkt?
 S. hat die Lie-be uns ins Herz ge-senkt, — uns den sü-ßen Rausch und den bit-ter-sü-ßen Schmerz geschenkt?

L. — Fiel eingold'ner Stern hoch vom Himmels-zelt — beidemersten Kuß auf die schöne
 S. — Fiel eingold'ner Stern vom Him - mels - zelt beidemersten Kuß auf die

L. Welt? — Wer hat die Lie-be in das Herz ge-legt, — in das hei-ße Herz,
 S. schö - ne Welt? Wer hat die Lie-be in das Herz ge-legt, — in das hei-ße Herz,

L. Welt? — Wer hat die Lie-be in das Herz ge-legt, — in das hei-ße Herz,
 S. schö - ne Welt? Wer hat die Lie-be in das Herz ge-legt, — in das hei-ße Herz,

L. daß es zärt-lich uns ent - ge-gen-schlägt? Aus dem Pa-ra - dies flog ein Traum uns

S. daß es zärt-lich uns ent - ge-gen-schlägt? Aus dem Pa-ra - dies flog ein Traum uns

L. zu, ei-ne Har-mo - nie: ich und du!

S. zu, ei-ne Har-mo - nie: ich und du! Sag; du Sü-ße,

f

p Pos. (gest.) *fag.*

5 *animato*

L. E - wig, Lieb-ster,

S. fühlst du auch so wie ich des Him-mels Hauch?

L. füh - le ich ei - nes nur: Ich lieb' nur dich!

S. Ich lieb' nur dich!

f *rit.* *fa tempo* *ff*

Nr. 9. Im Salon zur blaun Pagode

Tanzlied

(Mi)

⊕ Auftritt Mi

⊕ Mi: und jetzt würde er mit mir zufrieden sein

Allegro non troppo

Mi:

Im Sa-lon zur blaun Pa-go - de ist das jetzt die Klar. (hervorheben)

p *pp*

Auf Holz schlagen etc. Fag.

Mi. gro-ße Mo - de, daß man aussieht so, dick wie ein Pfu-meau. Kei-nen Hut und kei-ne Handschu,

p

Mi. das ist nichts für ei-ne Mandschu und ein Decolle-tee tut den Bon-zen weh! Tschia,Tschi,Tschi...

mf

Mi. —Tschu, Tschu— So tra-gen wir die Haa-re-Tschia,Tschi, Tschi, —Tschu, Tschu,— schon sie-ben-tausend Jah-re.

Mi. Nackte Ar-me, nackte Wa-den können einem Mädchen schaden, „Bit-te, al-les lang!“ sagt der al-te Tschang.

Mi. Wie sol'n wir die Männer rei-zen, wenn wir mit den Reizen gei-zen? Das weiß, Gott sei Dank, nicht der al-te Tschang.

Mi. Un-ser ein-zi-ges Ver-gnü-ge-n, das soll sein das Kinderkriegen und das Dasein für den Herrn Ge-mahl.

Mi. Stricken, sticken, waschen, kochen und dann wieder in die Wochen, ja, das wär' so eu-er I-de-al!

Mi. *meno* Glaub't ihr denn, wir haben kein Ge-fühl? *a tempo* Na und ob! *meno* Und manchmal viel zu viel! *a tempo*

Mi. *rit.* Darum wol-len wir uns ü-ben auch im Küssen und im Lie-ben. *a tempo* Alles and're ist uns ganz e-gal!

Tanz

Picc. *ff* Pos.

p

Mi.
Immer schön zu-hau-se hocken und nur flicken sei-ne Socken, immer warten auf den Herrn Ge - mahl!

Mi.
Er je-doch, er bleibt ein Fal-ter bis ins höchste Greisen-al-ter. Ja, das wär' so eu-er I - de - al!

Mi.
meno Glaub't ihr denn, wir haben kein Ge - fühl? *a tempo* Na, und ob! Und manchmal viel zu viel!
meno *a tempo* *meno* *a tempo*

Mi. *rit.* *a tempo*
 Darum wollen wir uns ü-ben auch im Küssen und im Lie-ben. Al-les and're ist uns ganz e - gal!

Tanz

8
 Picc. *ff*
 Pos. *ff*

8
 Tromp. (gest.) *fff*

Klar. hervorheben. *mf*
 Fag.

p

pp *ff*
 Fag. Beckenschlag Auf Holz schlagen

Nr. 10. Meine Liebe, deine Liebe

Duett
(Mi-Gustl.)

♠ Mi: Sie machen sich über mich lustig
♠♠ Gustl: Überbleibsel aus dem Paradies

Allegretto.

Gustl:

1. Als Gott die Welt er-schuf, war'n al - le Men-schen gleich, al - le Blu-men blüh-ten dort für
2. Der küh-le Eng-lish-man, der zeigt nicht sein Ge - fühl, doch der deut-sche Dich-ter tut das

Fl.
Glock.
Kontrab. pizz.

Gustl: uns so-wie für euch und es gab nicht weiß und gelb und schwarz und arm und reich. Je-doch im Lauf der Zeit ent-
Gu - ten oft zu viel und dem Herrn Fran-zo-sen ist es ein Gesellschaft-spiel. In Chi-na ist manzart und

Mi:
Glock.
Pke.

Mi: schwand der schö-ne Brauch. Al - le Menschen sind verschie-den und die Sit - ten auch. Nur wenn uns'-re Her-zen
seufzt im Mon-den-schein. Und in Wien ga - lant und wird in - ti-mer erst beim Wein. Doch wenn sich ent-wick-elt

Gustl:
Ob.
VI. Solo
Glock.
CB.

Mi: sprechen zärtlich süß, ist es noch ge-nau so wie im Pa-ra-dies.)
dann der Din-ge Lauf, kom-men al - le Men-schen mit der Zeit da-rauf.)

(2. Strofe singen beide den ganzen Refrain)
Gustl: Mei - ne Lie - be, dei - ne Lie - be,
Ob.

rit.
p a tempo
CB.
Fg.
Pke.
Hfe.
Trgl.

Gust. *Mi:*
 die sind bei-de gleich. Je-der Mensch hat nur ein Herz und nur ein Him-mel-reich. Mei- ne Lie-be, dei- ne Lie - be

Beide:
 hat den-sel-ben Sinn: Ich lie - be dich und du liebst mich und da liegt al-les drin. Mei - ne Lie-be, dei- ne Lie-be,
 Bei der zweiten Strophe Sprung zum Tanz
 etwas belebter

Mi.u. Gust.
 die sind bei-de gleich. Je-der Mensch hat nur ein Herz und nur ein Him-mel-reich. Mei - ne Lie - be,

Mi.u. Gust.
 dei - ne Lie - be hat den-sel-ben Sinn: Ich lie - be dich und du liebst mich und da liegt al - les drin.

♩ Tanz (event. 2 mal gespielt)
 V.Oreh. etwas lebhafter
 f a tempo

Eventuelles Da Capo beginnt bei dem Zeichen © Es werden 16 Takte gespielt dann werden dieselben 16 Takte nochmals blos vom Streichquintett und der Harfe wiederholt 1. Viol. spielt divisi die Melodie die gleichen 6^{tel} im strengem Rhythmus bis Schluß.

Nr. 11. Dein ist mein ganzes Herz

Lied

(Sou-Chong)

⊕ Tschang geht ab
 ⊕⊕ Sou-Chong: gehört nur der einen,
 einzigen Frau

Allegretto moderato, ma non troppo

Sou-Chong:

Dein ist mein ganzes Herz! Wo du nicht
 bist, kann ich nicht sein, so, wie die Blume welkt, wenn sie nicht küßt der Sonnen-
 schein. Dein ist mein schönstes Lied, weil es allein aus der Liebe erblüht. Sag' mir noch
 ein mal, mein einziges Lieb, o, sag' noch einmal mir: Ich hab' dich lieb!
 mit Sord.

ff *mf* Holz Str. Hrfe. *crescendo* *f* *p* *rit.* *ppatempo*

v. Orch. *f* *p* Pk.

p Holz Str.

S. Wohin ich im-mer ge-he, ich fühle dei - ne Nä - he. Ich möchte dei-nen A-tem trin - ken

Solo Vl.
I.Vl. Fl.

pp Str. *a tempo* Klar. *animato*

Hrfe.

S. und be-tend dir zu Fü - ßen sin-ken, dir, dir al - lein! Wie

Fl.

a tempo Ob.

S. wun - der - bar ist dein leuch - ten - des

Fl.

mf animato Trp.gest. Pos. Pk.

S. Haar! Traum - schön und sehnsuchts-bang ist dein strah - lender

p *f*

S. Blick. Hör' ich der Stim-me Klang ist es so wie Mu -

rit. *f* Klar. *meno p*

♠ Eventuelles Da Capo piano gespielt,
blos vom Streichquintett und Harfe

Allegretto moderato, ma non troppo

s. sik. Dein ist mein gan-zes Herz! Wo du nicht bist, kann ich nicht

rit. Hr. p a tempo Holz Str. Hrfe.

s. sein, so, wie die Blu - me welkt, wenn sie nicht küßt der Son-nen-schein.

mf crescendo

s. Dein ist mein schönstes Lied, weil es al - lein aus der Lie - be er-blüht. Sag' mir noch

f V. Orch. p f Pk.

s. ein - mal, mein ein-zig Lieb, o, sag' noch ein-mal mir: Ich hab' dich lieb!

Holz Str. Hrfe. ff rit. ff

♠ pp Abschluß, Bässe pizz.

Nr. 12. Ich möcht wieder einmal die Heimat seh'n

Lied
(Lisa)

⊕ Gustl ab
⊕ Lisa: Ich fürchte beinahe „ja“

Ноты с сайта www.notarhiv.ru

Allegro moderato

Lisa:

Harf V. Orch. *f*

Hrfe.

ad lib.

bei - Al - les vor -

mf *pp*

Al - le sind Frem - de und

Fein - de um mich. Mei - ne See - le, sie lei - det und

molto rit.

weint und ich füh - le nur eins. Ich

pp Str.

Allegretto. (non troppo)

L. möcht' wieder ein-mal die Hei - mat seh'n, das Haus, die al - ten Bäu - me, möcht' durch den stil - len

Str. *pa tempo*
Klar. *meno* *a tempo*
Fg. Hrfe.

L. Gar - tengehn in der Stadt mei-ner Sehnsuchtsträu - me! Ich möcht' wieder füh-len der Hei- mat Duft dort

meno *p* *animato* *cresc.*
Ob. Hörn. Hrfe.

L. fern ü-bermleuchten-den Meer! Ich möcht' wie-der at - men Wie-ner Luft! Das Heim-wegquält mich so

meno *dringend*

L. sehr! Die Hei-mat sie ruft: „War - um bleibst du hier? Komm' nach Haus! Komm' zu mir!“

animato *cresc.* *rit.* *f* *ff* *breit*
Horn Pos. Pke.

Nr. 12 $\frac{1}{2}$. Chinesischer Hochzeitszug

(Lisa, die Teilnehmer am Hochzeitszug, darunter Tschang, zuletzt Prinz Sou - Chong)

(Man hört die sich nähernde Musik des Hochzeitszuges. An der Tete desselben erscheint die ganz in Rot gekleidete Musikkapelle, der Musikanten mit Pauken, die ebenfalls mit rotem Tuch verhängt sind, vorangehen. Hinter der Musikkapelle werden auf hohen Stangen vergoldete Embleme getragen: Drachen, Phönixe und andere Fabeltiere, vor allem aber ein vergoldeter Pfeil, der von einer goldenen Hand festgehalten wird. Nun folgt der Oberpriester, von einigen Weihrauch schwingenden Priestern umgeben, hierauf eine Schar blumenstreuender Sklavinnen, dann vier von rotgekleideten Kulis gezogene, mit Apfelblüten reich geschmückte, vergoldete offene Rikschas, in denen die in malerisch gestickte Seide gekleideten vier Bräute mit prunkhaftem hochzeitlichen Kopfschmuck sitzen; hinter ihnen die Familienmitglieder der Bräute, Hochzeitsgäste, zuletzt Dienerschaft, Sklaven und Sklavinnen. In kurzer Distanz erscheint nun Sou-Chongs Familie: voran Tschang in reicher Mandarinentracht, von andern Mandarinen umgeben, denen Dienerschaft, Sklaven und Sklavinnen folgen.)

Marcia

Große Glocken *f*

Glockengeläute: (eventuell auch ohne Rhythmus und bestimmte Tonhöhen)

Lisa (dreht sich gleich bei den ersten Klängen der herannahenden Musik aufhorchend um, blickt verwundert

und mit wachsendem Entsetzen, immer mehr zur Seite zurückweichend, auf den vorbeiziehenden Hochzeitszug; immer erregter und

hastiger sprechend): Was geht hier vor?... Ein Hochzeitszug?... Sou-Chong tut diese Schmach mir an?!... Ich kann's nicht fas-

sen!... Ich kann's nicht glauben!... Er heiratet?!.. Er heiratet?!... Nein, das ertrag' ich nicht!... Das tötet alle Lieb in

meiner Brust! (Sie ist ganz zur Seite gewichen und bleibt, wie zu einer Statue erstarrt, unbeweglich stehen. Das volle Licht der Scheinwerfer ist

auf den Hochzeitszug gerichtet, so daß Lisa im Dunkel gleichsam dem Gesichtskreis der Zuschauer entschwindet.)

First system of musical notation. It features a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The upper staff contains woodwind parts, with the word "Holz" written above the staff. The lower staff contains piano accompaniment. The music is in a key with one flat and a 3/4 time signature. Dynamics include *mf* and *ff*. There are various musical notations such as slurs, accents, and dynamic markings.

Second system of musical notation, continuing the grand staff from the first system. It shows further development of the woodwind and piano parts. The piano part features a prominent melodic line in the bass clef.

Third system of musical notation. The piano part is marked *ff* (fortissimo). The woodwind parts continue with complex rhythmic patterns and slurs. The system concludes with a fermata over a chord in the piano part.

Fourth system of musical notation, starting with a circled "2" in the upper left corner. It includes a trumpet part labeled "TRP." in the upper staff. The piano part is marked *f* (forte) and *ff*. The system ends with a fermata over a chord in the piano part.

Fifth system of musical notation, the final system on the page. It continues the grand staff with woodwind and piano parts. The piano part features a melodic line in the bass clef. The system concludes with a fermata over a chord in the piano part.

Holz

ff *sempre piu cresc.*

Hörn.

ff

Holz

ff

③ Marcia vivace.
molto marcato

ff V. Orch. ohne Fl. u Picc.

Trommeln u. Cinellen a. d. Bühne. (ad lib.)

Tr.
Cin.a.d. Bühne.

Fg.
fff Pos.
Hörn.

④ Holz.
Sax.
Trp.
f Glock.
Hfe.
Vlc.
Fg.
C. B. Piatti Cassa.
Trommeln und Cinellen auf der Bühne können auch weiter geschlagen werden.

Hörn.
(Der Hochzeitszug zieht inzwischen in der oben an-
geführten Reihenfolge weiter vorbei.)
V.Orch.

⑤
ffmolto marcato
ff₂
Tr.
Cin. a. d. Bühne.

Tr. u. Cinellen
a.d.B.

⑥ **Maestoso** (Nun schließen sich, rücklings gehend, Knaben und Mädchen an, die dem sich nahenden, aber noch nicht

sichtbaren Sou-Chong Blumen auf den Weg streuen.)

(Sou-Chongs Auftritt wird nun durch das Erscheinen einiger, in Purpur gehüllten Männer eingeleitet, die auf hohen Stangen eine große, reich schillernde Pfauenfeder in vergoldeter Hand, ferner die zwischen zwei Stangen pompös ausgebreitete gelbe Jacke und sonstige Sou-Chongs hohe Stellung und wissenschaftliche Bedeutung kennzeichnende Embleme tragen.)

⑦ **Maestoso**

ff V. Orch.

Sou-Chong (erscheint als Letzter des Zuges in strahlendem Hochzeitsgewand, mit all seinen Orden geschmückt.)

The first system of the musical score consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The key signature has three flats (B-flat, E-flat, A-flat). The music begins with a forte (*f*) dynamic. The right hand plays a series of chords and eighth notes, while the left hand plays a bass line with some triplets. The system concludes with a piano (*p*) dynamic.

Abschluß für die Bühnen-Aufführung	Fortsetzung für den Konzertvortrag
---------------------------------------	---------------------------------------

L'istesso Tempo

The second system continues the piano accompaniment. It features a section marked 'Fine' in the lower staff. The upper staff contains a circled number '8' above a measure. The system ends with a fortissimo (*ff*) dynamic and a 'va' marking.

The third system shows the continuation of the piano accompaniment, characterized by frequent triplet markings in both hands. The system concludes with a 'va' marking.

The fourth system features sustained chords in the right hand and a more active bass line. The system concludes with a 'va' marking.

The fifth system is marked fortissimo (*fff*) and contains several triplet markings. The system concludes with a final fortissimo (*fff*) dynamic.

Nr. 13. II. Finale

(Lisa, Sou-Chong)

- ⊕ Sou-Chong tritt ein
- ⊕ Lisa: Du willst es mir verwehren?
- Sou-Chong: Ja! Ich verbiete es Dir sogar!..

Allegro

Lisa: Mit wel - chem Recht?!...

Sou-Chong (scharf): Ich bin dein Herr!

Lisa (gespr. ironisch): Herr?...

Sou-Chong (ernst und ruhig): In Chi - na ist es

Lisa (wegwerfend): Was küm - mert's mich!

Sou-Chong (ruhig und tief ernst): Ein Ding, ein wert - los Ding,

das ich zer - bre - chen kann. Du bist hier nichts. als ei - ne Sa - chel

ff *pp* *p* *pp* *fz*

Vi. Kl. *3* *3* *3* *3* *3* *3*

Pos

Horn.

Tromba

Ob.

Str.

Hr. gest.

Cin. Wirbel

Fl.

Becken Wirbel

① Tempo rubato

S. Du mußt hier meinen Wor-ten blind ge-hor-chen. Con-fu - zi - us, der uns Ge-set-ze gab, er sprach: „Das Weib darf

Fl.
Kl.
Str.

S. nicht nach ei - ge-nem Wil - len han-deln.“ Bei uns kann der Mann das Weib zurückhalten

Str.
Hrfe.

Lisa: Jetzt zeigst du dein wahres Gesicht! Ich hasse dich! (wendet sich ab)

S. selbst köpfen lassen.

② Allegro moderato

Kl.
Horn.
V. Orch.
Str.
Pos.
Cassa
Wirb. Tuba

Allegretto moderato

Sou-Chong (schmerzlich):

Fl.
Kl.
Hr.
Str.
Trp.
Pkc.
Cin.
Eg. Hrfe.

Moderato

Lisa:

(einfach)

S. nommen? Warum? Sag's, Lo-tos-blü-te! Sprich. Warum? Warum? Weil ich dich lieb - te.

Kl.
Fl.
Celesta
Pkc.
Vla.
Hrfe.

Allegro

Sou-Chong (losbrechend):

(will auf sie zu)

Lisa:

Lo - tos - blu - me! Sag' das noch ein - mal! Nein, nein!

f *Klar.*

(weicht zurück)

Die Schmach kann ich dir nicht ver - zeih'n! Lie - ber dei - ne Peit - sche als dei - ne Zärtlichkeit!

meno *f* *Tromp. gest.*

③ **Allegro non troppo**

Lisa:

Du hast mich vor al - len ge - de - mü-tigt, mich, die ich um dei - net - wil - len den Va - ter, die

p *meno* *fp*

Quasi valse moderato

Moderato

Freunde, die Hei - mat - ver - las - sen ha - be! Ich bin dir in ein fer - nes,

pp *mf* *pp*

un - be - kanntes Land gefolgt mit Freu - de und Son - ne im Her - zen!

molto animato *p* *cresc.* *Hörner*

L. *p* *fz* *p*

Jetzt seh' ich klar, wie al - les

L. *war. molto animato* *f* *ff*

Andante (tempo rubato.)

L. *pp* *a tempo*

Hörn. Str. Klar. *fz* Tromp. (gest.)

Du hast mich ein - ge - lullt mit sü - Ben Wor - ten, du hast mich ein - ge - spinnen in ein Lü - gen - mär - chen!

L. *f* *Pos.* *Pke.*

Tromp. (gest.)

Demn du bist schlau wie ei - ne Pan - ther - kat - ze, du bist so grausam, wie nur Chi - na ist! Das Spiel ist

L. *pp* *p* *Tromp. (gest.)*

aus! Jetzt läßt du fal - len dei - ne Mas - ke. Du kannst mich schlagen, du kannst mich quä - len,

L. doch meinem Her-zen kannst du nicht befeh - len! Du hast zu Haß ge-macht, was Lie - be war.

Trp. gest. mf

(Sou eilt zum Gong und schlägt mit voller Kraft darauf. Der Obereunuch und Diener erscheinen)
 Sou (in höchster Aufregung): Die Herrin etz. etz.
 Sou: Du habtest mir mit deinem Kopf dafür!

L. Es war ein Rausch, es war ein A - - ben-teu-er! Al - les ist vorbei! (Prosa) *trm trm trm*

breit *p* *crescendo* *trm* *ff* *ff* *Viol.* *6*

Pke. Diesen Auftakt scharf hervorheben

⑤ Allegretto

Sou-Chong:

Tempo rubato

Ihr Göt - ter sagt, was ist mit mir ge - schehn? Ist es ein bö - ser Traum, was ich ge-sehn?

ff *meno* *p* *Trp.* *Hörn.*

S. Was hab' ich ge-tan?! Was hab' ich ge-tan?!

mf *Oboe* *a tempo* *p* *a tempo*

Sou-Chong

Tba.

Picc.

Kannes -
Streicher
(Blech
Dgest.)

⑥ Moderato

S. mög-lich sein, daß mein Son-nen-schein nun auf e-wig mir soll ge-nom-men sein,

S. — daß sie von mir geht, daß ihr Duft ver-weht und vor Seh-nucht mein ar-mes

poco animato

f meno

S. Herz ver-geht? Was mein Le-ben ver-klär-te, was mir nur ge-hör-te, das al-les ist zer-

pp

mf

p

ff

⑦

⑨ Moderato

Sou-Chong: (Er wendet sich um und schreitet langsam ganz nach vorne)

Dein war mein gan-zes Herz! Wo du nicht warst, konnt'ich nicht sein,

so, wie die Blu-me welkt, wenn sie nicht küßt der Sonnen-schein! Dein war mein

schönstes Lied, weil es al - lein aus der Lie - be erblüht. Ich hab' ge - glaubt an ein

Märchenglück. Es ist vor-bei, nie kehrt der Traum zu - rück! _____

ff Grave (sehr breit) Vorhang

rit. f *a tempo* *fff* zurückhalten

Holz Str. Hrf. *p*

cresc. *f* V. Orch. Pke.

ff *p* Holz Str.

DRITTER AKT

Spielt acht Tage später. Gesellschaftsraum im Frauenpalast des Prinzen Sou-Chong. Chinesische Architektur und Malerei. Goldgestickte dunkle Portièren, zahllose Polster und bunte Ampeln.

Lisa liegt verträumt sinnend auf dem Divan. Sklavinnen umschweben in wiegenden, erotisch betonten, weichen Bewegungen tanzend Lisa und singen dazu.

Nr. 14. Märchen vom Glück

Lied

(Lisa und Sklavinnen)

Allegretto moderato

Piano introduction for 'Märchen vom Glück'. The score is in G minor, 3/4 time, and begins with a piano (*p*) dynamic. It features a series of chords and arpeggiated figures in both hands, with some melodic lines in the right hand.

Continuation of the piano introduction. The music continues with similar chordal textures and melodic fragments, maintaining the piano (*p*) dynamic.

(Vorhang auf)

Sklavinnen

First system of the vocal score. The vocal line (Sklavinnen) begins with the lyrics "Lie-be be - siegt, Lie-be durch-fliegt Zei-ten und". The piano accompaniment starts with a piano (*pp*) dynamic and includes a triplet of eighth notes in the right hand. The system concludes with a forte (*f*) dynamic and a triplet of eighth notes.

Second system of the vocal score. The vocal line (Skl.) continues with the lyrics "Raum. Wenn auch fehlt jeder Steg, findet Lie-be den Weg. Glück oh-ne". The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a rhythmic accompaniment in the left hand, with dynamics ranging from mezzo-forte (*mf*) to piano (*pp*).

Sk. Rast, Lie-be um-faßt Wachen und Traum. Jedes Herz, wenn es liebt, es verzeiht und ver-

Lisa (hat sich langsam aufgerichtet)
 Märchen vom Glück, se-li-ger Rausch, al-les vor - bei! Was so süß mich be-
 Sk. gibt.

L. tört, wur-de grausam zer-stört. Wo ich ihn sah, jauchzte mein Herz, blüh-te der

L. Mai. Ach, ich kann's nicht ver-stehn, daß solch Glück konnt ver-gehn!
 Sklavinnen
 Blu-me

Skl.
Lo - tos klagt, wie der Dich - ter sagt, küßt sie nicht der

Skl.
blei - che Mond. Und die Blu - me weint, bis er

Skl.
wie - der scheint und in ih - rem Kel - che wohnt.

Lisa
Auch wir Frau - en wei - nen, wenn die Ster - ne scheinen, wir al - lein zum Mon - de

L.
schau'n em - por und kein Ge - lieb - ter Lie - bes - wor - te flü - stert uns ins

L. Ohr. Lie - be, sie be -

Sklavinnen

Und kein Ge - lieb - ter die zärt - li - chen Wor - te uns flü - stert ins Ohr. Lie - be be - siegt, Lie - be durchfliegt Zei - ten und

pp *pp* *fz* 3

L. siegt und durchfliegt Zeit und Raum. Liebe, sie findet doch ih - ren Weg. Glück oh - ne

Skl. Raum. Wenn auch fehlt jeder Steg, fin - det Liebe den Weg. Glück oh - ne

mf *pp*

L. Rast, Lie - be um - faßt den Traum, doch vor - bei ist der Lie - bes -

Skl. Rast, Lie - be um - faßt Wachen und Traum. Jedes Herz, wenn es liebt, es verzeiht und ver -

f *p*

L. mal! (Die Sklavinnen gehen während der letzten 6 Takte unter wiegenden Bewegungen nach links ab.) Vor - bei! Vor - bei!

Skl. gibt. Je - des Herz, wenn es liebt, es ver - gibt je - den Schmerz und ver - zeiht je - des bit - te - re Leid!

p sempre piu lento *mf* *p* *mf*

Nr. 15. Zig, zig, zig!

Duett

(Mi und Gustl)

♩ Mi: Zig, zig, zig, zig, ih!

♩♩ Mi: Das ist bei uns der Ausdruck
der größten Freude

Gustl: Ist das aber lieb!...

Allegretto

Musical score for the first system, featuring vocal lines and piano accompaniment.

Mi:
Zig, zig, zig, zig, ih! ——— zig, zig, zig, zig, ih! ——— ih! ——— ih!

Gustl:
Zig, zig, zig, zig, zig, zig, zig, zig,

Allegretto vivace.
Picc. Fl. f
Ob. Kl. f
Str. f
Trp.
Fg.
Hörn.
Pos.
kl. Tr.

Moderato

Musical score for the second system, featuring vocal lines and piano accompaniment.

Mi:
ih! ——— Wenn die Chry-san-the-men blühen am Pa-i-

Gustl:
zig, zig, zig, zig, zig! ——— zig, zig, zig, zig,

Moderato
meno
Ob. Kl. p
Str. p
Hrfe.
Fg.
Trp. gest.
Glock.

Musical score for the third system, featuring vocal lines and piano accompaniment.

Mi:
ho, tau-send jun-ge Mäd-chen ziehn zum Pa-i - ho.

Gustl:
zig, zig, zig, zig, ——— zig, zig, zig, zig, ——— zig, zig, zig, zig,

Moderato
f
p
Trp. Glock.

Mi. Wenn der hel - le Voll-mond lacht am Pa - i - ho, pflücken sie der Blü - ten

Gust. zig, zig, zig, zig, zig, zig, zig, zig,

p Trp. Glock. *f* *p*

Mi. Pracht in der Nacht. Willst du nicht das Mär - chen se - hen, frem - der wei - Ber

Gust. zig, zig, zig, zig, zig!

fz Klar. *p* Str. *fz* Ob. Trp. *p* Str. Pke. Glock. Hrf. Eg.

Mi. Mann, all die bun - ten Wun - derpflanzen am Pa - i - ho? Willst du durch die

mf *p*

Mi. Gär - ten ge - hen, frem - der wei - Ber Mann, wo die schlan - ken Mäd - chen tan - zen am Pa - i -

mf *p*

più animato

Mi. *hc? Willst du Blu-men pflücken, Blu-men pflücken, Blu-men pflücken? Zig, zig, zig, zig, zig, zig, zig, zig, zig, zig, zig, zig!*

Gust. *Gustl: Dubist so*

più animato

Fl. Hr. Pos. *cresc.* Glockenspiel *f meno* Vl. Ob. *pp rit.* kl. Tr. Pke.

② *Tempo poco meno*

Gust. *lieb, du bist so schön, du wirst mir heut noch den Kopf ver - dreh'n. Du bist mir fremd*

Fl. Trpigest. Trp. Hrfe.

Str. *a tempo*

Gust. *und doch so nah,! du bist das Schönste, was je ich sahl O, du ge-lieb - tes, sü - ßes,*

Trp. Solo Viol. *pp*

poco meno

Gust. *klei-nes, zartes, Chi - na - girl, mir bricht mein armes Herz! Wa - rum bist du kein Wie-ner Girl? Du bist so*

Fl. Pic.

Mi
Du bist so Handkuss

Gust.
lieb, du bist so schön. Mein sü-ßes Püppchen, auf Wie - der - sehn!

Viol. Solo
8va höher

pp rit.

Mi
lieb, du bist so schön, du wirst mir heut' noch den Kopf ver - drehn. Du bist mir fremd

Fl.
Trp. (Gust.)
Str. a tempo
Hrfe.

Mi
und doch so nah, du bist das Schönste, was je ich sah. O, du ge - liebtes, sü-ßes,
Solo Viol.

Gust!

Gust.
kleines, zartes, Chi-na - girl, picc. mir bricht mein ar-mes Herz! Wa-rum bist du kein Wiener Grl? Du bist so

poco meno

Fl.

Gust.
lieb, du bist so schön. Mein sü-ßes Püppchen, auf Wie - der - sehn!

Fl.
Trp.

langer Kuss

pp

Nr. 15 $\frac{1}{2}$ Wie rasch verwelkte doch...

Reminiszenz

(Mi)

- ⊕ Gustl geht ab
 ⊕ Mi: (winkt ihm mit immer schwächer werdender Handbewegung nach; traurig): Auf Wiedersehn! (trä-
 nenerstickt): Auf Wiedersehn!

Moderato

Mi: Wie rasch ver-

Mi. welk-te doch das klei-ne Blüm-chen Glück! Als er sprach: „Auf Wiedersehn“ beim letz-ten Abschiedsblick, wuß-te er so

Mi. gut wie ich, er kommt woh nie zu-rück. Ich haß ihn lieb ge-habt, den fremden wei-ben Mann. Ach, ich weiß es,

Pke.

Mi. daß ich nie - mals ihn ver - ges - sen kann. Nun ist er ge - gan - gen, al - les ist ver - blüht,

Ob. VI. Solo
p
Cb.

Mi. doch in mei - nem Her - zen tönt noch fort das Lied: Mei - ne Lie - be, dei - ne Lie - be,
Viol. Solo *8^{va}* höher bis zum Schluß

(Mit leiser Wehmut)

Ob.
Kl. rit. *p* a tempo pp
Glock. Hrfe.
Pg. Pke.

Mi. die sind bei - de gleich. Je - der Mensch hat nur ein Herz und nur ein Him - mel - reich. Mei - ne Lie - be,

p

Mi. - ne Lie - be hat den - sel - ben Sinn: Ich lie - be dich und du liebst mich und da liegt al - les drin.

(mit tränerstickter Stimme)

rit. *ppp*

Nr. 16. III. Finale

(Lisa, Mi, Sou-Chong und Gustl)

⊕ Sou-Chong: was geht hier vor?
⊕⊕ Lisa: dann gib mich frei!

Allegretto Lisa:

Die - sei - be Son - ne, die ü - ber Eu - ro - pa scheint,

hat mir die Luft hier heiß und er - drück - end ge - macht. ich

kann dir nur das ei - ne sa - gen: Mein Herz weiß jetzt, was

Sehn - sucht ist! Mein Herz weiß was Heim - weh

Allegretto moderato

L.

ist.

V. Orch.

ff

pp

Sou-Chong (schmerzbewegt): Moderato

Ein Lied woll' ich von Se - lig - kei - ten sin - gen und mei - ne

VL. Solo

klar rit

pp

Sou-Chong: (gesprochen) Lisa, wir sind zwei Menschen, die alles wollen oder nichts... Früher oder später hätte dich das Heimweh doch von mir fortgetrieben... deshalb gab' ich dich frei.

Lisa: „Sou!“

S.

Lau - tes soll' wie Silber klin - gen in einer Mondnacht...

pa tempo

ppp molto rit.

Hr. gest.

Hfa.

Fag.

Molto allegro (Tempo rubato)
Molto appassionato

fff

8

poco meno

fz

Sou-Chong:
„Herr Graf“

Pauke

ppp

s. wenn dein Schmerz dich auch ver - zehrt. Schau' mein Ge -

Fl. Hr. Ob. Kl. Glock. Trgl.

s. sicht, ich wei - ne nicht. So hat es Bud-ha ge - lehrt. Lie - bes

Vlc. Ob. Fl. Trp. gest.

s. Schwe-ster - lein, laß sie glück-lich sein, sie ver - stehn nicht un - ser

ppp Trgl. Glock. Hr.

s. Herz. Laß uns zu zweit tra-gen das Leid,

Ob. Kl. pp

Mi (leise)

Mein Bruder, du trägst es so leicht?

S. tra - gen in De - mut den Schmerz!

Ob. Hr. Hr. Hfe. Cel. Togl.

ppp

Moderato

Sou - Chong (gesprochen)

Immer nur lächeln und

S. Un - ser Schick - sal bleibt doch:

Viol Solo

molto rit. *pp a tempo*

immer vergnügt...

S. lächeln trotz Weh und tausend Schmer - zen. Doch wie's da

p *pp*

Tamtamschlag
(ganz leise)

Moderato

(Vorhang ab)

S. drin aussieht, geht niemand was an!

Hörner

ppp *molto rit.* *cresc.* *p* *ff*

Ende

*) Wenn Bühnen den Wunsch haben, den Anfang des 2. Aktes pompös zu gestalten und das chinesische Milieu besonders stark zu betonen, dann soll diese Version benutzt werden.

ZWEITER AKT.

Halle im Palais des Prinz Sou-Chong.

Nr. 7. Vorspiel.

Allegretto. Picc.

Str. *pp* (Hauptvorhang auf)

Fl. Harfe.

Triangel.

Harfe.

Ob. *p*

Fl. Harfe. (Deckvorhang hinter dem Schleiervorhang auf)

Klar. *p*

(Beginnender Sonnenaufgang)

Glockenspiel. Harfe.

Picc. (Wolkenvorhang auf)

Fl.

2/4

92 Zu beiden Teilen der Bühne sieht man Mauerteile chinesischer Art, deren äußerste Enden von Riesengötzen flankiert werden. Die Mitte der Vorderbühne bedecken wallende Schleier, die Morgennebel versinnlichen. Später heben sich die von immer stärkerem Sonnenschein durchglänzten Nebelschleier und man erblickt die chinesische Mauer, die sich später, wenn der Aufzug des Festzuges vorüber ist, hebt, wodurch ein märchenhafter chinesischer Garten mit all seinen Sonderheiten zum Vorschein kommt.

Nr. 7½ Verleihung der „gelben Jacke“

Sou-Chong, Tschang und Chor
(Würdenträger, Soldaten, Pagen, etc.)

Marcia. Kulis mit den Wagen.

1.Viol. —
2.Vi. Vla. —
Vic. Cb.
Pke.
Cassa solo.

Kinder laufen dem Festzug voran kreischend und gestikulierend über die Bühne.

2.Klar.
1.Viol.
Klar.
Fl.

1.Kl.
2.Kl.

(Dieser Teil von hier bis zum Moderato kann auch ohne Chorgesang gebracht werden.)

Chor (hinter der chinesischen Mauer.)

Sopr. (Anfangs kaum hörbar, dann nach und nach immer stärker)

CHOR.

Alt.
Ten.
Baß.

Dschin - thien wuo - men ju chon magoa can.
Dschin-thien wuo - men ju chon magoa can.

Militär marschiert über die Bühne, Piccolist und Trommler voran. Picc. a. d. Bühne.

Fl. Ob. col Tenor
Ob. col Sopran
Picc. Klar.
Trommeln a.d. Bühne.

Priester kommen.

CHOR.

Dschin - thien wuo - men ju chon ma goa can.

Dschin-thien wuo - men ju chon magoa can.

Dschin-thien wuo - men ju chon ma goa can.

Fl. Ob. col Tenor. *p* Fg.

Ob. col Sopran *Picc.*

f Klar.

Trommel a.d. Bühne

Tschun - di - men quai lei a. Dschin - thien wuo - men

Tschun - di - men quai lei a tschun - di - men quai lei a. Zig, zig, zig, zig ih'.

Tschun - di - men quai lei a. Dschin - thien wuo - men

Viol. I *Picc.*

Fl. Ob. *f* Klar.

Vi. II

Sax. *f* Klar.

mf Vla. Fg.

Pke.

ju chon ma goa can. Tschun - di - men quai lei a.

Zig, zig, zig, zig ih'. Tschun - di - men quai lei a tschun - di - men quai lei a.

ju chon ma goa can. Tschun - di - men quai lei a.

mf

CHOR.

①

Tschun - di - men quai lei a, tschun - di - men quai lei a. Zig, zig, zig, zig

Dschin - thien wuo - - men ju chon ma goa can. chao dji choi chao dji choi

Picc. *f* Zig, zig, zig, zig ih! Zig, zig, zig, zig ih! ① *f* Zig, zig, zig, zig ih!

Viol. col Tenor Fl. col Tenor Ob. col Sopran

p Cassa mit Pos. Pke.

ih! Zig, zig, zig, zig ih! Zig, zig, zig, zig ih!

bu jao dso go li - a - o chao dji choi, chao dji choi bu jao dso go li - a - o.

Zig, zig, zig, zig ih! Zig, zig, zig, zig ih! Zig, zig, zig, zig ih!

cresc.

②

Zig, zig, zig ih! Zig, zig, zig ih!

Zig, zig, zig ih! Zig, zig, zig ih! Zig, zig, zig

② (Militär) (Trp. auf der Bühne) (1tes Trompeter-paar) Zig, zig, zig ih! Zig, zig, zig ih!

f V. Orch.

Trommeln a.d. Bühne

Trp. a. d. Bühne

Zig, zig, zig, zig, zig, zig, zig ih! _____

ih! _____

Zig, zig, zig ih! _____

Zig, zig, zig ih! _____

Zig, zig, zig ih! _____

Zig, zig, zig ih! _____

Picc.

Glock.

V. Orch.

Trommeln auf der Bühne.

Zig, zig, zig ih! _____

ih! _____

Zig, zig, zig ih! _____

Zig, zig, zig ih! _____

Zig, zig, zig ih! _____

Zig, zig, zig ih! _____

bu jao dso go li - a - o

Zig, zig, zig ih! _____

Picc.

Glock.

Tr. a. d. Bühne.

ff 2tes Trompeterpaar.

3 (Matrosen) V. Orch.

sempre più cresc.

R.
O.
H.
C.

Zig, zig, zig, zig, zig, zig, zig, ih!

bu jao dso go li - a - o

ih! bu jao dso go li - a - o bu jao dso go li - a - o ih!

Picc.

Glock.

Tr. a. d. Bühne.

(Tamtamschläger)

Zig, zig, zig, zig, zig, zig, ih!

li - a - o bu jao dso go li - a - o

ih! bu jao dso go li - a - o bu jao dso go li - a - o!

Picc.

Glock.

Tr. a. d. Bühne.

*) Tamtamschläge auf der Bühne sind hier im Klavierauszug hinfort stets mit ⊙ bezeichnet.

Tamtam a. d. B. ⊙ *)

CHOR.

Ah Ah Ah Ah (abreißen)

Musical score for the chorus, featuring three staves (Soprano, Alto, Bass) with lyrics 'Ah' and '(abreißen)'.

Moderato.
breit

Holzbl. Str. *f* V. Orch. *ff* Pos. Tuba. Pke.

Musical score for the orchestra, including woodwinds, strings, and brass instruments.

④ Allegretto.
Pagen. (Mädchen)

Dra-chen-ban-ner, ro - te Fah-nen tra-gen wir her - bei, zu eh-ren ho-he Ah-nen,

Ob. Str. *mf* Hrfe. Piatti. Trgl.

Musical score for the 'Pagen (Mädchen)' section, including vocal lines and piano accompaniment.

dir Ta - o Tai! Chuang - ma Goa, die gel - be Jak - ke, schmückt dich Ta - o Tai,

Piatti.

Musical score for the first line of the 'Pagen' section, including vocal lines and piano accompaniment.

weil oh - ne Fehl' und Schlak - ke Du, o Ta - o Tai! Dra-chen-ban-ner, ro - te Fah-nen

Glebsp. Piatti.

Musical score for the second line of the 'Pagen' section, including vocal lines and piano accompaniment.

Picc. Fl. tra-gen wir her-bei, Dich zu eh-ren und die Ah-nen, Sou-Chong Ta-o Tai! Chuang-ma Goa, die

Viol.

Piatti. Piatti.

gel-be Jak-ke, höchstes Eh-ren-kleid, Ta-o Tai, es soll Dich schmücken heut!

(Pagen ab.)

Piatti.

⑤ **Marcia.** (Die Schleier senken sich, es wird finster.)

Trombe.

fff

Fl.

Picc.

Ob.

Kl.

Fg.

Sax.

Str.

kl. Tr. a. d. Bühne

gr. Tr. a. d. Bühne

(Mauer hinter dem Schleier hoch)

cresc.

kl. Tr.

gr. Tr.

(*ad lib.* bis zur Stellung des Zuges abreißen, folgt Tamtamschlag)

sempre più cresc.

kl. Tr.

gr. Tr.

Die Schleier heben sich.)

Tam-tam a. d. B.

kl. Tr. gr. Tr.

ff

⑥ Moderato. (Alle stehen malerisch gruppiert auf der Szene.) (Offizier kommandiert scharf): Kai-tu-tso!

CHOR.

Sopr. *f* (abreißen). Im

Alt. Ah Ah

Ten. *f* Ah Ah

Baß. *f* Ah

Moderato. *breit*

Holz. Str. *f*

ff V. Orch. **fff**

Pke. Pos. Tuba

kl. Tr. a. d. B.

Tsch. *Moderato*

Na-men un-se-res Wen-Sway-Jeh-des Herrn von zehntausend Jah - ren!

(Alle niederstürzend.)

Des Herrn von zehntausend Jah-ren!

Des Herrn von zehntausend Jah-ren!

Des Herrn von zehntausend Jah-ren!

Des Herrn von zehntausend Jah-ren!

pp

poco animato

Trp. *gest.* Hörn. *gest.*

Fl. Ob. Str. *pp*

Tam-tam a. d. B. Fg.

ff

(Alle erheben sich)

7 Allegro.

Kl. Hörn. Fg. Str. Pos. Pke. Trommeln a. d. B. Fl. Ob. Glock.

8 Tschang: Moderato. 3

CHOR.

Ich ru-fe Dich, Sou-Chong Ta - o Tail! (rufend) ff

Sou - Chong Ta - o Tail! ff

Sou - Chong Ta - o Tail! ff

8 Moderato.

Sou - Chong Ta - o Tail!

Hörn. Fg. Pos. Tuba.

Sou-Chong (erscheint) (laut gesprochen):

Hier

Str. Trp. Pos. ff sehr breit

Tam-tam a. d. B. Tuba

Cassa Wirb.

kl. Tr. a. d. B.

Offizier (scharf kommandierend):

Kai-tu-tso! Tschang:

S. bin ich! Im Na-men un-se-res Wen-Sway-Jeh, des Herrn von zehn-tau-send Jah-ren.

Trp. Hörn. Vcl. Pos. p

Ch. Tuba.

Tam-tam a. d. B. ff

Sou-Chong (mit allertiefstem Kotau):

Was hei-schet Wen-Sway-Jeh, der Herr von zehn-tau-send Jah-ren? (Alle erheben sich.)

CHOR.

Ah.

pp

Fl. Kl.

pp *breit*

1. Ob.

Str. Fg.

p animato

1. Horn.

⑨

Allegro.

Tschang: Moderato.

Er sen-det Sou-Chong Ta-o Tai als

Fl.

Str. *f* Trgl. Pos.

Trommeln a.d. Bühne

Tsch.

Lohn für gro-ße Dien-ste das höch-ste Zei-chen sei-ner Gunst, die gei-be Jak-ke!

CHOR.

Nimm

Nimm

Nimm

breit

Str. *p*

Holz. *mf*

Trp. *f*

Hörn. *f*

Offizier (scharf kommandierend): Li tschen ki-lio.

CHOR.

dieser Gnade voll bewußt die gel-be Jacke! Esschmücke fortan Deine Brust die gel-be Jacke!

dieser Gnade voll bewußt die gel-be Jacke! Esschmücke fortan Deine Brust die gel-be Jacke!

dieser Gnade voll bewußt die gel-be Jacke! Esschmücke fortan Deine Brust die gel-be Jacke!

Pos. *fff* Tamtam a. d. B.

ff *fff* *ff* *fff*

Ah Ah Ah Ah

ff *fff* *ff* *fff*

Ah Ah

ff *fff* *ff* *fff*

Ah Ah

Kl. *breit* Str. Str. Trp. Pos. Tamtam a. d. B. Pos. Str. Trp. Tymb. Wirbel.

Trommel a. d. B.

Anmerkung: Zwischen Nr 7½ und 7¾ wird die Chinesische Ballett-Suite eingelegt.

Chinesische Ballett - Suite

I

Allegro non troppo

ff

Piatti
m. Schl.

This system contains the first two staves of the piece. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The music is in 3/4 time and features a complex melodic line with many accidentals. A dynamic marking of *ff* is present. A box labeled 'Piatti m. Schl.' is located on the right side of the system.

rit.

Allegretto

f

p a tempo

This system contains the third and fourth staves. The third staff continues the melodic line from the first system, marked *rit.* and *f*. The fourth staff has a dynamic marking of *f*. The system concludes with a tempo change to *Allegretto* and a dynamic marking of *p a tempo*.

mf

f p

This system contains the fifth and sixth staves. The fifth staff has a dynamic marking of *mf*. The sixth staff has dynamic markings of *f p* and *p*.

mf

mf p

This system contains the seventh and eighth staves. The seventh staff has a dynamic marking of *mf*. The eighth staff has dynamic markings of *mf p* and *p*.

mf

This system contains the ninth and tenth staves. The ninth staff has a dynamic marking of *mf*. The tenth staff has a dynamic marking of *p*.

First system of musical notation. It consists of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The upper staff begins with a treble clef and contains a melodic line with a slur and a fermata. The lower staff contains a bass line with a *cresc.* marking. A dynamic marking *f* appears in the second measure. A wavy line with a fermata is present in the upper staff. A measure rest of 10 is indicated in the upper staff.

Second system of musical notation, marked with a circled 1. It features a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. Both staves begin with a *ff* dynamic marking. The upper staff contains a melodic line with slurs and accents. The lower staff contains a bass line with chords and slurs.

Third system of musical notation, continuing the grand staff from the previous system. The upper staff has a melodic line with slurs and accents. The lower staff has a bass line with chords and slurs.

Fourth system of musical notation, marked with a circled 2 and the instruction *molto espressivo*. It features a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The upper staff begins with a *mf* dynamic marking. The lower staff begins with a *p* dynamic marking. The upper staff contains a melodic line with slurs and accents. The lower staff contains a bass line with chords and slurs.

Fifth system of musical notation, continuing the grand staff from the previous system. The upper staff has a melodic line with slurs and accents. The lower staff has a bass line with chords and slurs.

First system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps (F# and C#), 3/4 time signature. The right hand plays a series of chords with eighth notes. The left hand plays a rhythmic accompaniment of eighth notes. A *cresc.* marking is present above the right hand.

Second system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps, 3/4 time signature. The right hand continues with chords and eighth notes. The left hand continues with eighth notes. A *cresc.* marking is present above the right hand.

Third system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps, 3/4 time signature. The right hand features a melodic line with slurs and accents. The left hand continues with eighth notes. A circled 3 and the marking *Assis* are present above the right hand.

Fourth system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps, 3/4 time signature. The right hand features a melodic line with slurs and accents. The left hand continues with eighth notes. A circled 3 and the marking *Assis* are present above the right hand.

Fifth system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps, 3/4 time signature. The right hand features a melodic line with slurs and accents. The left hand continues with eighth notes. A circled 3 and the marking *Assis* are present above the right hand.

Sixth system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps, 3/4 time signature. The right hand features a melodic line with slurs and accents. The left hand continues with eighth notes. A circled 4 and the marking *Assis* are present above the right hand.

First system of musical notation, featuring a treble clef staff with a complex melodic line and a grand staff (treble and bass clefs) with chordal accompaniment. The key signature has two sharps (F# and C#). The system concludes with a double bar line and a repeat sign.

Second system of musical notation, starting with a treble clef staff and a grand staff. It includes dynamic markings such as *fff* and *mf*. A circled number '5' is present above the treble staff. The system ends with a double bar line.

Third system of musical notation, featuring a treble clef staff and a grand staff. It includes dynamic markings such as *p* and *f*. The system ends with a double bar line.

Fourth system of musical notation, featuring a treble clef staff and a grand staff. It includes dynamic markings such as *f*, *dim..*, and *p*. The system ends with a double bar line.

Fifth system of musical notation, featuring a treble clef staff and a grand staff. It includes dynamic markings such as *pp*, *p*, *ppp*, *pp* Timp., and *ff*. The word "Celesta" is written above the treble staff in two places, circled in blue. The system ends with a double bar line.

II

Allegretto moderato

Celesta
Glocke

The musical score is arranged in four systems, each with a grand staff (treble and bass clefs). The tempo is marked 'Allegretto moderato'. The first system includes a 'p' (piano) dynamic marking. The second system features a 'p' dynamic marking. The third system features an 'f' (forte) dynamic marking. The fourth system features an 'f' dynamic marking. The score includes various musical notations such as notes, rests, slurs, and dynamic markings. The celesta/glockenspiel part is indicated by a dotted line at the top right of the first system.

First system of musical notation. It consists of three staves: a vocal line at the top and two piano accompaniment staves below. The key signature has one sharp (F#). The system includes a first ending bracket labeled with a circled '1' at the end. Dynamics include *p* (piano).

Second system of musical notation, continuing the piece. It features the same three-staff structure. The piano accompaniment shows complex rhythmic patterns and chordal textures.

Third system of musical notation. The piano accompaniment continues with intricate textures. Dynamics include *p* (piano).

Fourth system of musical notation, marked with a circled '2' at the beginning. It features a second ending bracket. Dynamics include *p* (piano).

Fifth system of musical notation. It includes dynamic markings such as *cresc.* (crescendo), *f* (forte), and *p* (piano).

System 1: Treble clef, key signature of two sharps (F# and C#). The right hand plays a series of chords and eighth notes. The left hand plays a rhythmic accompaniment of eighth notes. A dynamic marking of *pp* is present in the right hand.

System 2: Treble clef. A circled number 3 is above the first measure. The right hand features a melodic line with slurs and accents. The left hand continues with eighth-note accompaniment.

System 3: Treble clef. The right hand has a melodic line with slurs and accents. The left hand continues with eighth-note accompaniment.

System 4: Treble clef. The right hand has a melodic line with slurs and accents. The left hand continues with eighth-note accompaniment.

System 5: Treble clef. The right hand features a *glissando* marked with *pp* and *ff*, with a circled number 21 above it. The left hand continues with eighth-note accompaniment. Dynamic markings of *p* and *f* are present in the right hand.

III

Tempo di marcia

The musical score is written for piano in 2/4 time with a key signature of one sharp (F#). It consists of five systems, each with a treble and bass staff. The first system begins with the tempo marking "Tempo di marcia" and a piano (*p*) dynamic. The second system continues with piano (*p*) dynamics. The third system features a piano (*p*) dynamic and includes slurs and accents. The fourth system starts with a fortissimo (*ff*) dynamic and includes a first ending bracket marked with a circled 1. The fifth system concludes the piece with piano (*p*) dynamics. The score is characterized by rhythmic patterns and chordal textures typical of a march.

②

First system of musical notation, measures 1-6. Treble clef, key signature of one sharp (F#). Dynamics: *p* (piano) in measures 1-4, *f* (forte) in measures 5-6. Includes slurs and accents.

Second system of musical notation, measures 7-12. Treble clef, key signature of one sharp (F#). Dynamics: *p* (piano) in measures 7-10, *f* (forte) in measures 11-12. Includes slurs and accents.

Third system of musical notation, measures 13-18. Treble clef, key signature of one sharp (F#). Dynamics: *p* (piano) in measures 13-18. Includes slurs and accents.

③

Fourth system of musical notation, measures 19-24. Treble clef, key signature of one sharp (F#). Dynamics: *ff* (fortissimo) in measures 19-24. Includes slurs and accents.

Fifth system of musical notation, measures 25-30. Treble clef, key signature of one sharp (F#). Dynamics: *ff* (fortissimo) in measures 25-30. Includes slurs and accents.

IV

Tempo di marcia vivace

The musical score consists of seven systems, each with a treble and bass staff. The key signature is G major (one sharp) and the time signature is 2/4. The tempo is marked 'Tempo di marcia vivace'. The dynamics are marked as follows: *ff* (fortissimo) at the beginning of the first system; *p* (piano) at the start of the second system; *mf* (mezzo-forte) and *f* (forte) in the second system; *f* and *p* in the third system; *p* and *f* in the fourth system; *p* and *f* in the fifth system; *p*, *mf*, and *f* in the sixth system; and *f* and *p* in the seventh system. The notation includes various rhythmic values, slurs, and accents.

langsam

mf

p rit.

② Tempo I

ff a tempo

f

③ poco meno

p

f

The first system of music consists of two staves. The upper staff begins with a piano (*p*) dynamic and contains a melodic line with various note values and rests. The lower staff starts with a forte (*f*) dynamic and features a rhythmic accompaniment of eighth notes. The key signature has two sharps (F# and C#).

④ Tempo I

The second system continues the piece, marked with a forte (*f*) dynamic. It features a melodic line in the upper staff and a rhythmic accompaniment in the lower staff. The tempo is marked as *Tempo I*. The key signature remains two sharps.

The third system is marked with fortissimo (*ff*) and fortississimo (*fff*) dynamics. The upper staff contains a melodic line with many slurs and accents. The lower staff has a dense accompaniment of chords and eighth notes. The key signature is two sharps.

⑤ poco animato

The fourth system is marked *poco animato* and features fortissimo (*ff*) and forte (*f*) dynamics. The upper staff has a melodic line with many slurs and accents. The lower staff has a rhythmic accompaniment. The key signature is two sharps.

The fifth system continues the piece, marked with fortissimo (*ff*) dynamics. It features a melodic line in the upper staff and a rhythmic accompaniment in the lower staff. The key signature is two sharps.

⑥ più vivo

The sixth system is marked *più vivo* and features fortissimo (*ff*) dynamics. The upper staff has a melodic line with many slurs and accents. The lower staff has a rhythmic accompaniment. The key signature is two sharps.

The seventh system continues the piece, marked with fortissimo (*ff*) dynamics. It features a melodic line in the upper staff and a rhythmic accompaniment in the lower staff. The key signature is two sharps.

Marcia.

Ноты с сайта www.notarhiv.ru

Trombe a. d. Bühne.

Fl. Picc.
Ob.
Kl.

ff *sempre più p*

Str.

kl. Tr.

a. d. B.

Picc. Fl.

ad lib. fortsetzen, bis die Soldaten abgegangen sind. Streichquintett und Trommeln spielen bis zum Schluß, Holzbläser setzen nach und nach aus.